

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1986/20
20 December 1985
RUSSIAN
Original; English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок вторая сессия
3 февраля - 14 марта 1986 года
Пункт 11 предварительной повестки дня

ДАЛЬНЕЙШЕЕ СОДЕЙСТВИЕ РАЗВИТИЮ И ПОощРЕНИЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД,
ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС О ПРОГРАММЕ И МЕТОДАХ РАБОТЫ КОМИССИИ; АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ
ПОДХОДЫ И ПУТИ И СРЕДСТВА СОДЕЙСТВИЯ В РАМКАХ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ
СВОБОД

Доклад Генерального секретаря*

Развитие деятельности по общественной информации
в области прав человека

1. Развитие деятельности по общественной информации в области прав человека рассматривается ежегодно Комиссией по правам человека в течение некоторого времени. На своей сорок первой сессии в 1985 году Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря по этому вопросу (E/CN.4/1985/16). В резолюции 1985/49, принятой Комиссией 14 марта 1985 года, Комиссия просила Генерального секретаря представить ей доклад о выполнении этой резолюции на ее сорок второй сессии, включая доклад о наличии текстов на официальных и других языках основных международных документов в области прав человека, о количестве таких документов, имеющихся в наличии, и резюме деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций в этой области. Настоящий доклад представляется в соответствии с данной просьбой Комиссии. Как это уже делалось в предыдущих докладах, ниже предлагается дополнительная информация о деятельности по общественной информации в области прав человека, осуществленной в 1985 году Департаментом общественной информации.

* В добавлении I содержится проект учебного пособия по правам человека.

В добавлении II содержатся ответы правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций.

В добавлении III содержится доклад о наличии текстов основных международных документов.

I. Просьбы в адрес правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций

2. В пункте 1 своей резолюции 1985/49 Комиссия просила все правительства принимать соответствующие меры по содействию с помощью всех имеющихся средств, включая средства массовой информации, популяризации деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, уделяя особое внимание работе Комиссии по правам человека и специализированных органов, действующих в этой области, и предоставить приоритет распространению Всеобщей декларации прав человека и международных пактов о правах человека. В пункте 7 этой же резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю изучить пути возможного использования потенциала всей системы Организации Объединенных Наций, в том числе специализированных учреждений, в целях оказания содействия распространению материалов по правам человека. В пункте 8 Комиссия просила региональные комиссии оказать содействие распространению материалов по правам человека, подготовленных Организацией Объединенных Наций, среди правительств, неправительственных организаций и отдельных лиц, в частности распространению экземпляров Всеобщей декларации прав человека, международных пактов о правах человека и других международных документов по правам человека на языках регионов, и с этой целью изучить пути содействия сотрудничеству в рамках регионов. В пункте 9 своей резолюции Комиссия предложила правительствам, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям представить дополнительные замечания и предложения в целях активизации просветительной деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека.

3. В соответствии с вышеупомянутыми просьбами Генеральный секретарь 25 июня 1985 года направил правительствам, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям письмо, в котором он обратил их внимание на резолюцию Комиссии. Генеральный секретарь предложил правительствам, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям представить соответствующие замечания с целью активизировать просветительную деятельность, на которую указывает Комиссия.

4. Ответы на вышеназванные сообщения Генерального секретаря содержатся в добавлении к настоящему документу.

II. Всеобщая декларация прав человека в форме индивидуализированного документа

5. Генеральный секретарь представил на рассмотрение сорок первой сессии Комиссии по правам человека предлагаемый вариант Всеобщей декларации прав человека в виде индивидуализированного документа (E/CN.4/1985/16, приложение III). В пункте 3 своей резолюции 1985/49 Комиссия просила Генерального секретаря как можно скорее издать в форме индивидуализированного документа Всеобщую декларацию прав человека на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, завершить эту работу к концу 1986 года, а затем приступить в сотрудничестве с региональными организациями и правительствами к изданию Всеобщей декларации в форме индивидуализированного документа на национальных и местных языках.

6. В ответ на эту просьбу Департамент общественной информации предложил в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов издать в течение первого квартала 1986 года Всеобщую декларацию в форме индивидуализированного документа на шести официальных языках. В течение двухгодичного периода планируется издать ее на десяти местных языках, после того как разойдутся имеющиеся экземпляры.

III. Перечень основных справочных работ по правам человека для использования информационными центрами Организации Объединенных Наций

7. В пункте 4 своей резолюции 1985/49 Комиссия выразила свою признательность за составление перечня основных справочных работ по правам человека для использования информационными центрами Организации Объединенных Наций, а также другими заинтересованными органами, просила Генерального секретаря обеспечить в каждом информационном центре Организации Объединенных Наций подборку справочных работ и, в частности, немедленно направить каждому информационному центру имеющиеся материалы Организации Объединенных Наций, а также просила учреждения системы Организации Объединенных Наций, чьи материалы фигурируют в перечне, направить их экземпляры в Центр по правам человека для распространения среди всех информационных центров Организации Объединенных Наций.

8. В соответствии с этой просьбой принимаются меры по постепенному обеспечению информационных центров Организации Объединенных Наций справочными работами, фигурирующими в вышеуказанном перечне. В связи с этим намечается обеспечить в течение 1986 года каждый центр следующими тремя основными работами, фигурирующими в перечне:

Henkin, Louis (ed.), The International Bill of Human Rights: The Covenant on Civil and Political Rights (New York, Colombia Press, 1981)

Pollis A. and Sonwab, P. (eds.) Human Rights, Cultural and Ideological Perspectives. (New York, etc. Praeger Publications (1979)).

Robertson, A.H., Human Rights in the World (Manchester, Manchester University Press, 2nd ed. 1982).

IV. Аудиовизуальные материалы

9. В пункте 5 своей резолюции 1985/49 Комиссия просила Генерального секретаря обеспечить более широкое использование аудиовизуальных методов, предназначенных как для детей, так и для взрослых, а также компьютерной техники при подготовке и распространении материалов Организации Объединенных Наций в области прав человека.

10. В ответ на эту просьбу Департамент общественной информации предложил в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов выпуск десятиминутного фильма об усилиях международного сообщества по ликвидации пыток. Фильм, который предназначается для широкой мировой общественности, будет выпущен на английском, арабском, испанском и французском языках. Департамент намеревается также выпустить комплект фотографий по 30 статьям Всеобщей декларации с использованием графических рисунков бразильского художника Октавио Роса для распространения на шести официальных языках (с оставлением свободного места для последующего впечатывания) среди информационных центров Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций и учебных заведений. Кроме этого, Департамент выпустит в течение ближайших двух лет две одноминутные телевизионные рекламные передачи на английском, арабском, испанском и французском языках. Эти передачи предназначены для широкой мировой общественности и будут распространяться через агентства печати, телевизионные компании, информационные центры ООН и ассоциации содействия, Организаций Объединенных Наций.

V. Учебное пособие по правам человека

11. В пункте 6 своей резолюции 1985/49 Комиссия просила Генерального секретаря осуществлять сбор в рамках имеющихся ресурсов в течение текущего бюджетного периода соответствующих материалов в области прав человека, уже подготовленных специализированными учреждениями, региональными органами, группами, неправительственными

организациями и отдельными лицами с целью подготовки базового учебного пособия по правам человека на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, и включить этот проект в будущий бюджет на двухгодичный период.

12. В соответствии с этой просьбой Генеральный секретарь направил 26 июня 1985 г. правительствам, специализированным учреждениям, региональным органам, неправительственным организациям специальное письмо, в котором он предложил им сообщить ему о любых существующих материалах, которые могут оказаться полезными в подготовке базового учебного пособия по правам человека. Ответы на этот запрос содержатся в Добавлении к настоящему документу. С материалами, содержащимися в этих ответах, полученных Секретариатом, можно ознакомиться в Центре по правам человека, предварительно заказав их.

13. В свете полученных им материалов Генеральный секретарь обратился к услугам эксперта-консультанта в этой области для оказания помощи в подготовке проекта текста базового учебного пособия по правам человека. Услуги эксперта-консультанта были бесплатно предложены австралийской Комиссией по правам человека, и Генеральный секретарь выразил свое удовлетворение в связи с этим сотрудничеством. Благодаря полученным материалам и помощи эксперта-консультанта Генеральный секретарь представляет в Добавлении к настоящему докладу проект текста предлагаемого базового учебного пособия по правам человека.

VI. Доклад о наличии текстов основных международных документов

14. В пункте 10 своей резолюции 1985/49 Комиссия просила Генерального секретаря включить в свой доклад доклад о наличии текстов на официальных и других языках основных международных документов в области прав человека, о количестве таких документов, имеющихся в наличии, и резюме деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций в этой области.

15. В ответ на эту просьбу Департамент общественной информации разослал вопросник во все информационные центры и службы, предложив им представить данные, касающиеся наличия в настоящее время девяти основных документов по правам человека, а также сообщить об их потребностях в этих материалах с разбивкой по кварталам. Резюме информации о наличии в настоящее время каждого из девяти основных документов вместе с таблицей, характеризующей наличие в настоящее время этих материалов в центральных учреждениях, содержится в Добавлении к настоящему докладу. Департамент осуществляет следующие мероприятия, основанные на этой информации.

VII. Другие виды деятельности по общественной информации в области прав человека, осуществленные Департаментом общественной информации в 1985 году

A. Деятельность, проводимая в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и информационных центрах ООН

1. Охват

16. На английском и французском языках выпускались пресс-бюллетени об обсуждении вопросов прав человека и решениях по этим вопросам на Генеральной Ассамблее и в других органах Организации Объединенных Наций. В этой связи в центральных учреждениях по состоянию на 11 декабря было опубликовано 245 пресс-бюллетеней на английском языке и 191 пресс-бюллетень на французском языке. В распоряжение средств массовой информации предоставлялись резолюции и другие документы по этой тематике, а на пресс-брифингах Департамента общественной информации обращалось внимание на положение в области прав человека.

17. Обсуждения на Генеральной Ассамблее и в других органах освещались посредством радио и телевизионных программ, а также кино- и фоторепортажей. Кроме того, было подготовлено и передано телевизионным компаниям 36 телевизионных передач новостей.

18. Вопросы прав человека освещались в таких изданиях, как Yearbook of the United Nations (Ежегодник Организации Объединенных Наций), Basic Facts (Основные сведения об Организации Объединенных Наций), UN Chronicle (Хроника ООН), Everyone's United Nations (Организация Объединенных Наций для каждого) и UN Today (Suggestions for Speakers) (Организация Объединенных Наций сегодня (Предложения для выступающих)). В публикации: Objective: Justice (Цель - справедливость) содержались материалы о расовой дискриминации в южной части Африки.

2. Публикации

19. Всеобщая декларация прав человека (DPI/15) была переиздана на бенгальском, болгарском и венгерском языках.

20. Брошюра о Минимальных стандартных правилах обращения с заключенными (DPI/832) была издана на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

21. Брошюра, озаглавленная Outlawing an Ancient Evil: Torture (Поставить вне закона древнее зло: пытки) (DPI/847), содержащая Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания и Декларацию о защите всех лиц от пыток, а также информацию о Добровольном фонде Организации Объединенных Наций для жертв пыток, была издана на английском, испанском и французском языках.

22. Брошюра, озаглавленная Combating Racial Discrimination: The United Nations Declaration on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (DPI/858) (Борьба против расовой дискриминации: Декларация Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации) была издана на английском, испанском и французском языках.

23. Брошюра, озаглавленная "Международный билль о правах человека" (DPI/797), была пересмотрена и издана на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и на голландском языке.

24. Брошюра "О принципах медицинской этики" была издана на арабском и китайском языках и переиздана на английском и французском языках (DPI/801).

25. Книга "Организация Объединенных Наций и права человека" (DPI/808) издается на французском языке и будет также издана на испанском.

26. Брошюра о "Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него" (DPI/513) была переиздана на английском, испанском, русском и французском языках.

27. Брошюра о "Кодексе поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка" (DPI/665) переиздается на арабском, испанском и русском языках.

3. Аудиовизуальная деятельность

28. Вопросы прав человека получили широкое освещение как в информационных радиопередачах, так и в тематических радиопрограммах на двадцати шести языках.

29. Конвенция против пыток стала темой радиопрограммы "Перспектива" 16 января 1985 года и тематических радиопрограмм на других официальных и неофициальных языках.

30. День прав человека 1985 года был освещен во всех информационных передачах радио Организации Объединенных Наций, а также были выпущены тематические радиопрограммы.

31. В связи с Днем прав человека 1985 года был организован ежегодный конкурс, с использованием коротковолновых радиопередач, на тему "Право каждого на образование и труд".

32. Телевизионная программа "Хроника ООН" содержала интервью с председателем Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

33. В ознаменование Дня прав человека 1985 года была показана краткая телевизионная программа на английском, арабском, испанском и французском языках.

34. Краткая телевизионная программа, посвященная Международному дню борьбы за ликвидацию расовой дискриминации, прозвучала на английском, арабском, испанском и французском языках.

35. Ранее выпущенные фильмы по вопросам прав человека продолжают широко распространяться среди телевизионных компаний и других потребителей.

36. Всем информационным центрам и службам оперативно сообщалось о событиях и деятельности в области прав человека. В этой связи директора информационных центров получили инструкцию организовать специальные программы, с тем чтобы привлечь внимание общественности в каждой стране к празднованию следующих событий: Международного дня борьбы за ликвидацию расовой дискриминации; Недели солидарности с колониальными народами Южной Африки; Международного дня солидарности с поработенными народами Южной Африки; Международного дня солидарности с борьбой женщин Южной Африки и Намибии; Дня Намибии; Дня солидарности с народами Намибии и его Освободительным движением и Международного дня солидарности с палестинским народом. Информационным центрам были также направлены специальные указания добиться участия международного сообщества в праздновании Дня Организации Объединенных Наций и Дня прав человека.

37. В ходе вышеупомянутых событий через посредство информационных центров Организации Объединенных Наций широко распространялись различные декларации и другие документы в области прав человека, включая все заявления Генерального секретаря и других должностных лиц Организации Объединенных Наций.

38. В целом информационным центрам Организации Объединенных Наций было направлено 283 телеграммы по вопросам прав человека.

39. Сообщения и ответы этих центров о каждом из упомянутых событий носили позитивный характер и были весьма информативными; они свидетельствуют о росте осведомленности общественности о деятельности центров в вопросах прав человека, рассматриваемых Организацией Объединенных Наций, а также о значительном интересе и поддержке со стороны большинства национальных комитетов. Эти сообщения были проанализированы, и подготовленные краткие сообщения о праздновании этих событий во всем мире были распространены среди всех информационных центров ООН, соответствующих подразделений Секретариата, а также среди некоторых неправительственных организаций.

40. Информационные центры ООН организовывали семинары, выставки и совещания и распространяли на местах международные договоры и другие материалы по правам человека. В этой связи информационные центры ООН в целом распространили в своих регионах 35 064 публикаций по правам человека, 805 афиш и 918 плакатов.

4. Специальные брифинги и программы

41. Председатель Добровольного фонда для жертв пыток провел в Центральных учреждениях брифинги по вопросам Фонда для 135 НПО.

42. 5 декабря 1985 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций состоялся брифинг для 125 представителей неправительственных организаций на тему "Вопросы прав человека на сороковой сессии Генеральной Ассамблеи"; вел брифинг г-н Курт Херндл, помощник Генерального секретаря - Центр по правам человека.

43. По случаю Дня прав человека 1985 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 10 декабря 1985 г. по 31 января 1985 г. проводилась выставка, организованная Международным комитетом бывших узников Освенцима и Центром по правам человека Организации Объединенных Наций.

44. Ежегодные программы ДОО по подготовке дикторов и журналистов из развивающихся стран на 1985 год предусматривала обсуждение в ходе брифингов и дискуссий за круглым столом различных тем по правам человека, а также вопросов о Палестине, Намибии и апартеиде.

45. Ежегодная программа ДОО для студентов-выпускников включала несколько лекций и занятий по вопросам прав человека.

46. Представители Центральных учреждений Организации Объединенных Наций отвечали на вопросы, касающиеся различных аспектов прав человека. В целом были даны ответы на 1 132 вопроса, и было проведено 12 групповых брифингов более чем для 500 посетителей. По просьбе педагогов, студентов, библиотекарей и т.д. были распространены подборки, содержащие информацию по правам человека, включая Всеобщую декларацию.

В. Деятельность, осуществляемая Информационной службой ООН в Женеве

1. Охват

47. На английском и французском языках были опубликованы пресс-бюллетени об обсуждениях в Комиссии по правам человека, в Комитете по правам человека, Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и других органов. Освещалась также деятельность рабочих групп, занимающихся такими вопросами, как практика Израиля, затрагивающая права человека на оккупированных территориях, традиционная практика, затрагивающая здоровье женщин и детей, коренного населения, права ребенка и явные нарушения прав человека. В целом в Женеве было выпущено 178 пресс-бюллетеней на английском языке и 172 на французском.

48. В ходе сорок первой сессии Комиссии по правам человека на регулярной основе проводились брифинги для Председателя Комиссии. Председатель Комитета по правам человека также встречался с представителями печати.

49. В ходе проводимых два раза в неделю пресс-брифингов обращалось внимание на события в области прав человека. В течение сессии Комиссии по правам человека ежедневно организовались брифинги для представителей печати.

50. Обсуждения в Комиссии и в других органах освещались посредством радио-телевизионных программ и фоторепортажей.

51. Дискуссии на заседаниях Комиссии и Подкомиссии широко освещались по телевидению, а также в ходе интервью и в печати. Информация распространялась по 13 каналам "VISNEWS", были удовлетворены заявки 89 станций и 7 заявок в отношении передач по спутниковой связи. Были удовлетворены заявки нескольких телевизионных станций для телехроники. Были удовлетворены также заявки "VISNEWS" в плане тематического освещения.

2. Аудиовизуальные мероприятия

52. Вопрос о правах человека освещался в радиопрограмме "Tour d'Horizon", а также в передачах на арабском, сербо-хорватском и французском языках.

53. Было организовано 20 кинопросмотров фильмов Организации Объединенных Наций, "Какие права имеет ребенок" и "Доктор в небе", для неправительственных организаций и посетителей. В школы было передано на временной основе пять кинокопий и было организовано два специальных кинопросмотра в День прав человека.

54. Краткая телевизионная программа ДОО в ознаменование Дня прав человека была распространена среди всех телевизионных компаний в Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республике, Федеративной Республике Германии, Испании, Польше и Швейцарии.

3. Специальные брифинги и программы

55. В связи с сессиями Комиссии по правам человека и Комитета по правам человека были проведены специальные брифинги для НПО.

56. По случаю Дня прав человека 1985 года была организована дискуссия за круглым столом на тему "Молодежь и права человека".

57. Для дипломатов, журналистов, студентов и представителей НПО было организовано 38 брифингов по различным мероприятиям Центра по правам человека.

58. Двадцать третья трехнедельная женеvская программа для студентов-выпускников включала несколько лекций по вопросам прав человека.

59. Было удовлетворено около 5 000 заявок и распространено около 17 000 брошюр.

60. В ходе экскурсий по Дворцу Наций подчеркивалась деятельность Организации Объединенных Наций в области защиты и содействия осуществлению прав человека посредством брифингов, плакатов и фильмов.